

Bruselj, 8. februar 2019
(OR. en)

Medinstitucionalna zadeva:
2019/0014(NLE)

6251/19
ADD 1

DAPIX 48
CH 11
FL 13
CRIMORG 19
ENFOPOL 57
RELEX 117
JAI 112

PREDLOG

Pošiljatelj:	za generalnega sekretarja Evropske komisije: direktor Jordi AYET PUIGARNAU
Datum prejema:	31. januar 2019
Prejemnik:	generalni sekretar Sveta Evropske unije Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN
Št. dok. Kom.:	COM(2019) 27 final
Zadeva:	PRILOGA k predlogu sklepa Sveta o podpisu, v imenu Evropske unije, in začasni uporabi nekaterih določb Sporazuma med Evropsko unijo in Švicarsko konfederacijo o uporabi nekaterih določb Sklepa Sveta 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, Sklepa Sveta 2008/616/PNZ o izvajanju Sklepa 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, in Priloge k Sklepu 2008/616/PNZ ter Okvirnega sklepa Sveta 2009/905/PNZ o akreditaciji izvajalcev forenzičnih dejavnosti, ki opravljajo laboratorijske dejavnosti

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2019) 27 final.

Priloga: COM(2019) 27 final



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 31.1.2019
COM(2019) 27 final

ANNEX

PRILOGA

k

predlogu sklepa Sveta

o podpisu, v imenu Evropske unije, in začasni uporabi nekaterih določb Sporazuma med Evropsko unijo in Švicarsko konfederacijo o uporabi nekaterih določb Sklepa Sveta 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, Sklepa Sveta 2008/616/PNZ o izvajanju Sklepa 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, in Priloge k Sklepu 2008/616/PNZ ter Okvirnega sklepa Sveta 2009/905/PNZ o akreditaciji izvajalcev forenzičnih dejavnosti, ki opravljajo laboratorijske dejavnosti

SPORAZUM

med Evropsko unijo in Švicarsko konfederacijo o uporabi nekaterih določb Sklepa Sveta 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, Sklepa Sveta 2008/616/PNZ o izvajanju Sklepa 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, in Priloge k Sklepu 2008/616/PNZ ter Okvirnega sklepa Sveta 2009/905/PNZ o akreditaciji izvajalcev forenzičnih dejavnosti, ki opravljajo laboratorijske dejavnosti

EVROPSKA UNIJA na eni strani in

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA na drugi strani

(v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) STA SE –

V ŽELJI izboljšati policijsko in pravosodno sodelovanje med državami članicami Evropske unije in Švicarsko konfederacijo brez poseganja v pravila o varstvu osebnosti svobode;

GLEDE NA TO, da so sedanji odnosi med pogodbenicama, zlasti v okviru Sporazuma med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda, dokaz tesnega sodelovanja pri boju proti kriminalu;

POUDARJAJOČ dejstvo, da je v skupnem interesu pogodbenic, da se policijsko sodelovanje med državami članicami Evropske unije in Švicarsko konfederacijo odvija na hiter in učinkovit način, ki je v skladu s temeljnimi načeli njihovih nacionalnih pravosodnih sistemov, ter ob spoštovanju pravic posameznika in načel Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, podpisane 4. novembra 1950 v Rimu;

ZAVEDAJOČ SE, da so v Okvirnem sklepu Sveta 2006/960/PNZ z dne 18. decembra 2006 o poenostavitvi izmenjave informacij in obveščevalnih podatkov med organi kazenskega pregona držav članic Evropske unije že določena pravila, ki organom kazenskega pregona držav članic Evropske unije in Švicarske konfederacije omogočajo, da si hitro in učinkovito izmenjujejo informacije in obveščevalne podatke pri preiskovanju kaznivih dejanj ali zbiranju obveščevalnih podatkov v kazenskih zadevah;

OB PRIZNAVANJU, da je hitra in učinkovita izmenjava točnih informacij bistvena za spodbujanje mednarodnega sodelovanja na tem področju. Zato je treba uvesti postopke za spodbujanje hitre, učinkovite in cenovno dostopne izmenjave podatkov. Zaradi skupne uporabe podatkov bi bilo treba v teh postopkih določiti odgovornost posameznih pogodbenic in vključiti ustrezna zagotovila glede točnosti in varnosti podatkov med prenosom in shranjevanjem ter načine za beleženje izmenjave podatkov in omejitve glede uporabe izmenjanih informacij;

POUDARJAJOČ dejstvo, da ta sporazum zato vključuje določbe, ki temeljijo na najpomembnejših določbah Sklepa Sveta 2008/615/PNZ, Sklepa Sveta 2008/616/PNZ in Priloge k Sklepu Sveta 2008/616/PNZ ter Okvirnega sklepa Sveta 2009/905/PNZ ter so namenjene boljši izmenjavi informacij, ki bo državam članicam Evropske unije in Švicarski konfederaciji omogočila vzajemno odobritev dostopa do avtomatiziranih zbirk podatkov o preiskavah DNK, avtomatiziranih sistemov daktiloskopske identifikacije in podatkov iz

registrov vozil. V primeru podatkov iz nacionalnih zbirk podatkov o preiskavah DNK in avtomatiziranih sistemov daktiloskopske identifikacije bi moral sistem za iskanje zadetkov omogočiti državi, ki išče podatke, da v drugi fazi zaprosi državo, ki upravlja zbirko podatkov, za osebne podatke in da po potrebi zaprosi tudi za nadaljnje informacije prek postopkov za medsebojno pravno pomoč, zlasti postopkov, sprejetih v skladu z Okvirnim sklepom Sveta 2006/960/PNZ;

GLEDE NA TO, da bi se z navedenimi določbami bistveno pospešili obstoječi postopki, s katerimi lahko države članice Evropske unije in Švicarska konfederacija ugotavljajo, ali ima katera druga država na voljo informacije, ki jih potrebujejo, in katera je ta država;

UPOŠTEVAJOČ dejstvo, da bo čezmejna primerjava podatkov odprla nove vidike v okviru boja proti kriminalu. Informacije, pridobljene s primerjavo podatkov, bodo omogočile nove pristope v preiskovalnih metodah in tako bistveno pomagale organom kazenskega pregona in sodnim organom v državah;

GLEDE NA TO, da pravila temeljijo na povezovanju nacionalnih zbirk podatkov držav v mreže;

KER bi bilo treba pod določenimi pogoji državam omogočiti zagotavljanje osebnih in neosebnih podatkov, da se izboljšata izmenjava informacij za preprečevanje kaznivih dejanj ter ohranjanje javnega reda in varnosti v povezavi z množičnimi prireditvami čezmejnih razsežnosti;

ZAVEDAJOČ SE, da je poleg izboljšanja izmenjave informacij treba urediti tudi druge oblike tesnejšega sodelovanja med policijskimi organi, zlasti s skupnimi varnostnimi operacijami (npr. s skupnimi patruljami);

GLEDE NA to, da sistem po načelu „zadetek/ni zadetka“ zagotavlja strukturo primerjave anonimnih profilov, v okviru katere se dodatni osebni podatki izmenjajo šele po najdenem zadetku, pri čemer pošiljanje in prejem takih podatkov ureja nacionalno pravo, vključno s pravili o pravni pomoči. Taka nastavitve zagotavlja ustrezen sistem varstva podatkov, kar pomeni, da pošiljanje osebnih podatkov drugi državi zahteva ustrezno raven varstva podatkov v državi prejemnici;

GLEDE NA TO, da bi morala Švicarska konfederacija kriti stroške svojih organov v zvezi z uporabo tega sporazuma;

OB PRIZNAVANJU, da je akreditacija izvajalcev forenzičnih dejavnosti, ki opravljajo laboratorijske dejavnosti, pomemben korak k varnejši in učinkovitejši izmenjavi forenzičnih informacij, Švicarska konfederacija spoštuje nekatere določbe Okvirnega sklepa Sveta 2009/905/PNZ;

GLEDE NA TO, da bi moral za osebne podatke, ki jih organi Švicarske konfederacije obdelujejo za namene preprečevanja, odkrivanja ali preiskovanja terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj v skladu s tem sporazumom, veljati standard varstva osebnih podatkov na podlagi njenega nacionalnega prava, ki je v skladu z Direktivo (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ;

NA PODLAGI medsebojnega zaupanja med državami članicami Evropske unije in Švicarsko konfederacijo glede strukture in delovanja njihovih pravosodnih sistemov;

OB UPOŠTEVANJU dejstva, da imata v skladu s Sporazumom med Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn o sodelovanju v okviru švicarskega informacijskega sistema

daktiloskopskih podatkov in profilov DNK obe državi iste zbirke podatkov in iste sisteme v zvezi z izmenjavo informacij, tj. profilov DNK in daktiloskopskih podatkov;

OB PRIZNAVANJU, da se določbe dvostranskih in večstranskih sporazumov še vedno uporabljajo za vse zadeve, ki niso vključene v ta sporazum –

ODLOČILI SKLENITI TA SPORAZUM:

Člen 1

Cilj in namen

1. V skladu z določbami tega sporazuma se v dvostranskih odnosih med Švicarsko konfederacijo in posamezno državo članico Evropske unije uporabljajo določbe členov 1 do 24, člena 25(1), členov 26 do 32 in člena 34 Sklepa Sveta 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu.
2. V skladu z določbami tega sporazuma se v odnosih iz odstavka 1 uporablja vsebina členov 1 do 19 in člena 21 Sklepa Sveta 2008/616/PNZ o izvajanju Sklepa 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, in Priloge k Sklepu 2008/616/PNZ razen točke 1 poglavja 4 te priloge.
3. V odnosih med državami članicami in Švicarsko konfederacijo se uporabljajo tudi izjave, ki so jih države članice podale v skladu s sklepoma Sveta 2008/616/PNZ in 2008/615/PNZ.
4. V skladu z določbami tega sporazuma se v odnosih iz odstavka 1 uporablja vsebina členov 1 do 5 in člena 6(1) Okvirnega sklepa Sveta 2009/905/PNZ o akreditaciji izvajalcev forenzičnih dejavnosti, ki opravljajo laboratorijske dejavnosti.

Člen 2

Opredelitev pojmov

1. „Pogodbenici“ pomeni Evropsko unijo in Švicarsko konfederacijo.
2. „Država članica“ pomeni državo članico Evropske unije.
3. „Država“ pomeni državo članico ali Švicarsko konfederacijo.

Člen 3

Poenotena uporaba in razlaga

1. Da bi pogodbenici uresničili cilj, v skladu s katerim je treba zagotoviti čim bolj poenoteno uporabo in razlago določb iz člena 1, neprestano spremljata razvoj sodne prakse Sodišča Evropske unije in razvoj sodne prakse pristojnih sodišč Švicarske konfederacije, ki se nanaša na te določbe. V ta namen se vzpostavi mehanizem za zagotavljanje rednega sporočanja take sodne prakse.
2. Švicarska konfederacija lahko predloži spise ali pisne ugotovitve Sodišču Evropske unije v primeru, da mu sodišče države članice v predhodno odločanje predloži vprašanje o razlagi katere koli določbe iz člena 1.

Člen 4

Reševanje sporov

Kakršen koli spor med Švicarsko konfederacijo in državo članico glede razlage ali uporabe tega sporazuma ali katerih koli določb iz člena 1 in njihovih sprememb lahko stranka v sporu

predloži na srečanju predstavnikov vlad držav članic in Švicarske konfederacije, da bi se čim prej rešil.

Člen 5

Spremembe

1. Če je treba spremeniti določbe iz člena 1, Evropska unija čim prej obvesti Švicarsko konfederacijo in zbere njene morebitne pripombe.

2. Evropska unija uradno obvesti Švicarsko konfederacijo o kakršni koli spremembi določb iz člena 1 takoj po sprejetju spremembe.

Švicarska konfederacija se neodvisno odloči o tem, ali bo sprejela vsebino spremembe in ali jo bo izvajala v svojem notranjem pravnem redu. Ta odločitev se uradno sporoči Evropski uniji v treh mesecih od datuma uradnega obvestila.

3. Če vsebina spremembe lahko zavezuje Švicarsko konfederacijo šele po tem, ko so izpolnjene ustavne zahteve, Švicarska konfederacija o tem obvesti Evropsko unijo ob prejemu njenega uradnega obvestila. Švicarska konfederacija nemudoma pisno obvesti Evropsko unijo o izpolnitvi vseh ustavnih zahtev. Če se ne zahteva referendum, se uradno obvestilo pošlje takoj po izteku referendumskega roka. Če se referendum zahteva, Švicarska konfederacija v največ dveh letih od datuma uradnega obvestila Evropske unije pošlje svoje uradno obvestilo. Od datuma, določenega za začetek veljavnosti spremembe v zvezi s Švicarsko konfederacijo, in do obvestila o izpolnjevanju njenih ustavnih zahtev Švicarska konfederacija, če je mogoče, začasno uporablja vsebino spremembe.

4. Če Švicarska konfederacija spremembe ne sprejme, se ta sporazum začasno preneha uporabljati. Skliče se srečanje pogodbenic, da bi se proučile vse možnosti za nadaljnjo uporabo tega sporazuma, po potrebi ob upoštevanju enakosti zakonodaj. Začasna prekinitve se razveljavi takoj, ko Švicarska konfederacija uradno obvesti, da sprejme spremembo, ali če se pogodbenici dogovorita, da bosta ta sporazum ponovno začeli uporabljati.

5. Če se v šestih mesecih po začasni prekinitvi pogodbenici ne dogovorita, da bosta ta sporazum ponovno začeli uporabljati, se ta preneha uporabljati.

6. Odstavka 4 in 5 se ne uporabljata za spremembe poglavij 3, 4 in 5 Sklepa Sveta 2008/615/PNZ ali člena 17 Sklepa Sveta 2008/616/PNZ, za katere je Švicarska konfederacija Evropsko unijo uradno obvestila, da jih ne sprejme, in je za to navedla razloge. V tem primeru in brez poseganja v člen 10 se v odnosih med Švicarsko konfederacijo in državami članicami še naprej uporablja vsebina zadevnih določb v njihovi prejšnji različici.

Člen 6

Pregled

Pogodbenici se dogovorita o izvedbi skupnega pregleda tega sporazuma najpozneje v petih letih po začetku njegove veljavnosti. Pregledajo se zlasti praktično izvajanje, razlaga in razvoj tega sporazuma, obravnavajo pa se lahko tudi vprašanja, kot so posledice nadaljnega razvoja Evropske unije za vsebino tega sporazuma.

Člen 7

Razmerje do drugih instrumentov

1. Švicarska konfederacija lahko še naprej uporablja dvostranske ali večstranske sporazume ali dogovore o čezmejnem sodelovanju z državami članicami, ki veljajo na datum sklenitve tega sporazuma, če so ti sporazumi ali dogovori skladni s cilji tega sporazuma. Švicarska konfederacija uradno obvesti Evropsko unijo o sporazumih ali dogovorih, ki jih bo še naprej uporabljala.
2. Švicarska konfederacija lahko po začetku veljavnosti tega sporazuma sklepa ali uveljavlja dodatne dvostranske ali večstranske sporazume ali dogovore o čezmejnem sodelovanju z državami članicami, če ti sporazumi ali dogovori omogočajo razširitev ciljev tega sporazuma. Švicarska konfederacija uradno obvesti Evropsko unijo o vseh novih sporazumih ali dogovorih v treh mesecih po njihovem podpisu, o instrumentih, ki so že bili podpisani pred začetkom veljavnosti tega sporazuma, pa v treh mesecih po začetku njihove veljavnosti.
3. Sporazumi in dogovori iz odstavkov 1 in 2 ne smejo vplivati na odnose z državami članicami, ki v njih ne sodelujejo.
4. Ta sporazum ne posega v obstoječe sporazume o pravni pomoči ali vzajemnem priznavanju sodnih odločb.

Člen 8

Uradna obvestila, izjave in začetek veljavnosti

1. Pogodbenici se medsebojno uradno obvestita o zaključku postopkov, ki so potrebni, da lahko izrazita soglasje glede zavezanosti k temu sporazumu.
 2. Evropska unija lahko izrazi soglasje glede zavezanosti k temu sporazumu tudi, če odločitve o obdelavi osebnih podatkov, pridobljenih v skladu s Sklepom Sveta 2008/615/PNZ, še niso bile sprejete za vse države članice.
 3. Člen 5(1) in (2) se uporablja začasno od datuma podpisa tega sporazuma.
 4. Trimesečni rok iz zadnjega stavka člena 5(2) v zvezi s spremembami po podpisu tega sporazuma, vendar pred začetkom njegove veljavnosti, se začne od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.
 5. Med uradnim obveščanjem iz odstavka 1 ali, če je tako določeno, kadar koli po njem Švicarska konfederacija poda izjave, ki so predvidene v tem sporazumu.
 6. Ta sporazum začne veljati prvi dan tretjega meseca, ki sledi predložitvi zadnjega uradnega obvestila iz odstavka 1.
 7. V skladu s tem sporazumom lahko države članice in Švicarska konfederacija osebne podatke pošiljajo šele po tem, ko se v nacionalnem pravu držav, ki jih to pošiljanje zadeva, začnejo izvajati določbe poglavja 6 Sklepa Sveta 2008/615/PNZ.
 8. Da bi se preverilo, ali to drži za Švicarsko konfederacijo, se izvedeta ocenjevalni obisk in preizkus v skladu s pogoji in ureditvijo, ki so bili dogovorjeni s Švicarsko konfederacijo in so podobni tistim, ki se sklenejo za države članice v skladu s poglavjem 4 Priloge k Sklepu Sveta 2008/616/PNZ.
- Svet na podlagi celovitega ocenjevalnega poročila in v skladu z enakimi koraki kot pri avtomatizirani izmenjavi podatkov z državami članicami določi datume, od katerih lahko države članice Švicarski konfederaciji pošiljajo osebne podatke v skladu s tem sporazumom.

9. Švicarska konfederacija izvaja in uporablja določbe Direktive (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta. Švicarska konfederacija sporoči Evropski komisiji besedilo glavnih določb, sprejetih na področju, ki ga ureja navedena direktiva.

10. Švicarska konfederacija izvaja in uporablja določbe Okvirnega sklepa Sveta 2009/905/PNZ iz člena 1(4). Švicarska konfederacija sporoči Evropski komisiji besedilo glavnih določb, sprejetih na področju, ki ga ureja navedeni okvirni sklep Sveta.

11. Pristojni organi Švicarske konfederacije ne smejo uporabljati določb poglavja 2 Sklepa Sveta 2008/615/PNZ, dokler Švicarska konfederacija ne prenese in uporabi ukrepov iz odstavkov 9 in 10.

Člen 9

Pristop

S pristopom novih držav članic k Evropski uniji se med temi novimi državami članicami in Švicarsko konfederacijo oblikujejo pravice in obveznosti po tem sporazumu.

Člen 10

Odpoved

1. Pogodbenici lahko kadar koli odpovesta ta sporazum.
2. Odpoved tega sporazuma v skladu z odstavkom 1 začne veljati šest mesecev po deponiranju uradnega obvestila o odpovedi.

V [KRAJ], [DATUM], v dveh izvirnikih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Za Evropsko unijo

Za Švicarsko konfederacijo

IZJAVA, KI SE SPREJME OB PODPISU SPORAZUMA

Evropska unija in Švicarska konfederacija, ki sta pogodbenici Sporazuma o uporabi nekaterih določb Sklepa Sveta 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, Sklepa Sveta 2008/616/PNZ o izvajanju Sklepa 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, in Priloge k Sklepu 2008/616/PNZ ter Okvirnega sklepa Sveta 2009/905/PNZ o akreditaciji izvajalcev forenzičnih dejavnosti, ki opravljajo laboratorijske dejavnosti (v nadaljnjem besedilu: Sporazum),

izjavljata:

Izmenjava podatkov o DNK, daktiloskopskih podatkov in podatkov iz registrov vozil v skladu s Sporazumom bo zahtevala, da Švicarska konfederacija z vsako državo članico vzpostavi dvostranske povezave za vsako od teh kategorij podatkov.

Da bi se to delo omogočilo in pospešilo, bo Švicarska konfederacija prejela vso razpoložljivo dokumentacijo, programske izdelke in kontaktne sezname. Švicarska konfederacija bo lahko vzpostavila neformalno partnerstvo z državami članicami, ki so si že izmenjevale take podatke, da bi se zagotovila izmenjava izkušenj ter praktična in tehnična podpora. Podrobnosti takih partnerstev se uredijo v neposrednih stikih z zadevnimi državami članicami.

Švicarski strokovnjaki lahko kadar koli stopijo v stik s predsedstvom Sveta, Evropsko komisijo ali vodilnimi strokovnjaki na tem področju, da bi pridobili informacije, pojasnila ali kakršno koli drugo podporo. Podobno bo Komisija, kadar koli bo pri pripravi predlogov ali sporočil stopila v stik s predstavniki držav članic, ob tem stopila v stik tudi s predstavniki Švicarske konfederacije.

Švicarski strokovnjaki so lahko povabljeni na sestanke, na katerih strokovnjaki držav članic v Svetu razpravljajo o tehničnih vidikih, ki so neposredno povezani z ustrezno uporabo in razvojem vsebine navedenih sklepov Sveta.

PRILOGA [\[...\]](#)